

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

1997

Julkaistu Helsingissä 20 päivänä marraskuuta 1997

N:o 991—998

## SISÄLLYS

| N:o |  | Sivu |
|-----|--|------|
| 991 | Laki sotilaskurinpitolain muuttamisesta .....  | 3775 |
| 992 | Laki rikoslain 45 luvun 25 §:n muuttamisesta .....   | 3779 |
| 993 | Laki sotilasoikeudenkäyntilain muuttamisesta .....   | 3780 |
| 994 | Asetus Lemströmin kanavan luovuttamisesta Ahvenanmaan maakunnalle .....  | 3781 |
| 995 | Asetus alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan liitteeseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta ..... | 3782 |
| 996 | Sosiaali- ja terveysministeriön päätös traktoreiden ETY-tyyppihyväksyntävaatimuksista .....  | 3783 |
| 997 | Maa- ja metsätalousministeriön päätös merkkipiireistä sekä suurimmista sallituista poromääristä annetun maa- ja metsätalousministeriön päätöksen 1 §:n muuttamisesta .....                                     | 3786 |
| 997 | Maa- ja metsätalousministeriön päätös merkkipiireistä sekä suurimmista sallituista poromääristä annetun maa- ja metsätalousministeriön päätöksen 1 §:n muuttamisesta (Saamenkielinen käännös) .....            | 3788 |
| 998 | Maa- ja metsätalousministeriön päätös vasikoiden aikaistetun teurastuksen palkkiosta annetun maa- ja metsätalousministeriön päätöksen 2 §:n muuttamisesta .....  | 3790 |

N:o 991

## Laki

### sotilaskurinpitolain muuttamisesta

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*kumotaan* 25 päivänä maaliskuuta 1983 annetun sotilaskurinpitolain (331/1983) 33 §:n 2 ja 3 momentti, sellaisina kuin ne ovat laissa 652/1991,  
*muutetaan* 1 §, 2 §:n 3 ja 4 momentti, 8 §:n 2 momentti, 9, 10 ja 12 §, 18 §:n 1 kohta, 25 a §, 27 §:n 2 momentti, 36 §, 38 §:n 3 momentti, 39 §:n 3 momentti, 41, 44 ja 45 §, 45 a §:n 1 momentti ja 45 b §,  
sellaisina kuin niistä ovat, 2 §:n 3 ja 4 momentti, 12 §, 27 §:n 2 momentti, 38 §:n 3 momentti, 44 §, 45 a §:n 1 momentti ja 45 b § mainitussa laissa 652/1991, 25 a § laissa 1259/1988 sekä 36 § ja 39 §:n 3 momentti laissa 374/1990, sekä  
*lisätään* lakiin siitä mainitulla lailla 1259/1988 kumotun 23 §:n tilalle uusi 23 § ja 25 §:ään, sellaisena kuin se on osaksi mainitussa laissa 1259/1988, uusi 3 momentti sekä lakiin, siitä mainitulla lailla 374/1990 kumotun 40 §:n tilalle uusi 40 §, seuraavasti:

1 §  
Sotilasoikeudenkäyntilain (326/1983) 2 §:ssä tarkoitettua rikoksesta voidaan rikoslain 45 luvun alaiselle henkilölle oikeudenkäynnissä tuomita kurinpitorangeistus tai kurinpitomenettelyssä määrätä kurinpi-

toseuraamuksena kurinpitorangeistus tai -ojennus niin kuin tässä laissa säädetään.

2 §

Kurinpitomenettelyssä kurinpitosakkoa

HE 40/1997  
LaVM 13/1997  
EV 140/1997

määrätään vähintään yhdeltä ja enintään kolmeltakymmeneltä päivältä sekä poistumisrangaistusta vähintään yksitoista ja enintään viisitoista vuorokautta.

Kurinpitosakon rahamäärä yhdeltä päivältä on yksi viidesosa sakotettavan keskimääräisestä kokonaispäivätulosta, kuitenkin vähintään asevelvollisuuslain (452/1950) nojalla palvelevalle maksettavan suurimman päivärahan suuruinen. Asevelvollisuuslain tai naisten vapaaehtoisesta asepalveluksesta annetun lain (194/1995) nojalla palvelevalle kurinpitosakon rahamäärä yhdeltä päivältä on hänen päivärahasa suuruinen tai, jollei hän saa päivärahaa, asevelvollisuuslain nojalla palvelevalle maksettavan suurimman päivärahan suuruinen.

#### 8 §

Jos rikoksentehtyjä on suorittanut kurinpitomenettelyssä määrätyn rangaistuksen tai kurinpito-ohjennuksen joko kokonaan tai osaksi ja hänet tuomitaan sen jälkeen samasta rikoksesta tuomioistuimessa rangaistukseen, on jo täytäntöönpantu rangaistus ja ohjennus otettava kohtuullisessa määrin huomioon vähennyksenä tai katsottava rangaistuksen täydeksi suoritukseksi.

#### 9 §

Sotilasvirassa palvelevalle sekä henkilölle, joka on nimitetty puolustusvoimissa virkamieheksi määräaikaiseen virkasuhteeseen määrätyn sotilastehtävään, saadaan rauhan aikana kurinpitomenettelyssä määrätä vain kurinpitosakkoa tai antaa varoitus tai muistutus.

Sotilasvirkaan koulutettavalle oppilaalle saadaan 1 momentin estämättä määrätä kaikkia tässä laissa tarkoitettuja, kurinpitomenettelyssä määrättäviä seuraamuksia, jollei aseuksessa toisin säädetä.

#### 10 §

Kurinpitorangaistus tai -ohjennus saadaan määrätä, jos rikoksesta epäilty on myöntänyt syyllisyytensä tai jos hänen syyllisyyttään voidaan muuten pitää selvänä.

Asiaa ei kuitenkaan saa käsitellä kurinpitomenettelyssä, jos:

1) rikoksen tehnyt ei enää ole rikoslain 45 luvun alainen;

2) asianomistaja vaatii asian käsiteltäväksi tuomioistuimessa;

3) useista rikoksista jostakin on nostettava syyte tuomioistuimessa ja rikoksilla on yhteyttä keskenään; taikka

4) samaan rikokseen osallisista jotakuta on syytettävä tuomioistuimessa eikä asian ratkaisemista erillisenä ole pidettävä tarkoituksemukaisena.

#### 12 §

Oikeus määrätä kurinpitorangeistus on joukko-osaston komentajalla ja häntä ylemmällä kurinpitoesimiehellä. Lisäksi joukkoyksikön komentajalla on oikeus määrätä asevelvollisena palvelevalle varoitus ja poistumisrangaistus ja perusyksikön päälliköllä varoitus.

#### 18 §

Kiinniottamisen saa suorittaa:

1) sotilasvirassa palveleva sekä virkamieheksi määräaikaiseen virkasuhteeseen puolustusvoimissa nimitetty, sotilastehtävään määrätty kiinniotettavan esimies;

#### 23 §

Kiinniottamiseen oikeutetulla henkilöllä on oikeus kiinniottamisen, pidättämisen tai arestirangaistuksen täytäntöönpanon aloittamisen yhteydessä tarkastaa henkilö sen varmistamiseksi, ettei tällä ole hallussaan esineitä tai aineita, jotka voivat vaarantaa säilyttämisen tai joilla tämä voi aiheuttaa vaaraa itselleen tai muille.

Edellä 1 momentissa tarkoitettut vaaralliset esineet tai aineet on otettava tarkastettavalta pois. Ne on palautettava hänelle vapaaksi päästämisen yhteydessä, jollei siihen ole lain mukaan estettä. Alkoholiuoman ja huumausaineen osalta on meneteltävä niin kuin 27 §:ssä säädetään.

#### 25 §

Etsintänä ei pidetä asevelvollisuuslain taikka naisten vapaaehtoisesta asepalveluksesta annetun lain perusteella palveluksessa olevan käyttöön luovutetun varustekaapin siisteyden ja kaapissa säilytettävien puolustusvoimien varusteiden kunnon tarkastamista.

#### 25 a §

Tämän lain 18 §:ssä tarkoitettu kiinniottamiseen oikeutettu sotilas saa määrätä puolustusvoimissa palvelevan moottorikäyttöisen ajoneuvon kuljettajan tai muussa rikoslain

23 luvussa tarkoitettussa tehtävässä toimivan henkilön kokeeseen, joka tehdään tämän mahdollisesti nauttiman alkoholin tai muun huumaavan aineen toteamiseksi. Koe voidaan tehdä ajotehtävää tai muuta rikoslain 23 luvussa tarkoitettua tehtävää suorittavalle taikka tällaiseen tehtävään ryhtyvälle. Ko-keesta kieltäytynyt on velvollinen alistumaan pakkokeinolain 5 luvun 9 §:ssä tarkoitettuun henkilönkatsastukseen.

Edellä tarkoitettu koe on tehtävä siten ja sellaisella menetelmällä, ettei siitä aiheudu tarpeetonta tai kohtuutonta haittaa tutkittavalle.

Pääesikunta antaa tarkemmat ohjeet ko-keen tekemisestä.

### 27 §

Luvattomasti hallussa tavattu puolustusvoimien omaisuus, kuten aseet, ampumatarvikkeet ja räjähdysaineet sekä huumausaineet ja luvattomasti hallussa olleet alkoholi-juomat saadaan ottaa talteen. Alkoholi-juoma saadaan asetuksella säädettävien edellytyksin pitää sotilasviranomaisen hallussa tai hävittää. Huumausaineen osalta on meneteltävä niin kuin huumausainelaisissa (1289/1993) säädetään.

### 36 §

Kurinpitoesimiehen on huolehdittava siitä, että valittajalla on palveluksen estämättä mahdollisuus laatia valituskirjelmä ja että hän voi osallistua kurinpitovalituksen oikeuskäsittelyyn.

Kurinpitovalituksen käsittelyssä noudatetaan, mitä sotilasoikeudenkäyntilaissa tarkoitettujen rikosasioiden käsittelystä säädetään. Seuraamuksena saadaan määrätä myös kurinpito-ojennus. Jos valittaja jää saapumatta oikeuteen ilmoittamatta laillista estettä, kurinpitovalitus voidaan käsitellä ja ratkaista valittajan poissaolosta huolimatta.

Kurinpitovalituksen tekemistä ja käsittelemistä ei estä se, että rangaistu on 39 §:ssä tarkoitettulla tavalla suostunut kurinpitorangaistuksen täytäntöönpanoon.

### 38 §

Kumotessaan päätöksen esimies voi määrätä asian otettavaksi uudelleen käsiteltäväksi tai ottaa sen itse välittömästi ratkaistavakseen taikka saattaa asian toimivaltaiselle syyttäjälle. Asiaa uudelleen käsiteltäessä

noudatetaan soveltuvin osin, mitä 8 §:n 2 momentissa säädetään.

### 39 §

Arestin ja tuomioistuimen tuomitseman poistumisrangaistuksen täytäntöönpano voidaan aloittaa, vaikka päätös ei ole saanut lainvoimaa, jos tuomittu antaa siihen kirjallisen suostumuksensa.

### 40 §

Kurinpitoseuraamuksia varoitusta, kurinpitotosakkoa, ylimääräistä palvelusta ja muistutusta lukuun ottamatta ei voida panna samanaikaisesti täytäntöön.

Jos samalla kertaa tulee täytäntöönpanotavaksi erilaisia seuraamuksia, pannaan kurinpitorangaistukset täytäntöön ennen kurinpito-ojennuksia. Jos ojennuksen täytäntöönpano on jo aloitettu, se suoritetaan loppuun ennen kurinpitorangaistuksen täytäntöönpanon aloittamista.

### 41 §

Kurinpitomenettelyä valvova esimies saa määrätä kurinpitomenettelyssä määrätyn kurinpitorangaistuksen tai -ojennuksen täytäntöönpanon lykättäväksi tai keskeytettäväksi, jos hän on valvonnan tai kantelun käsittelyn yhteydessä havainnut kurinpitopäätöksessä olennaisen virheen.

Joukko-osaston komentaja voi lykätä kurinpitoseuraamuksen täytäntöönpanoa tai keskeyttää täytäntöönpanon, jos rangaistun tai ojennetun terveydentila niin vaatii taikka jos on muu erityisen painava syy.

### 44 §

Arestirangaistus, jonka suorittaminen on kesken silloin, kun rangaistu muusta kuin terveydellisestä syystä olisi kotiutettava, suoritetaan loppuun arestina niin kuin 42 §:ssä säädetään.

Aresti muunnetaan maksuksi, jos arestin täytäntöönpanoa ei ole aloitettu ennen kotiuttamista tai asevelvollinen kotiutetaan terveydellisestä syystä.

Arestia maksuksi muunnettaessa vastaa kukin suorittamatta oleva täysi arestivuorokausi kahden päivän kurinpitotosakkoa. Muuntamisen suorittaa joukko-osaston komentaja noudattaen 2 §:n 4 momentissa ja 43 §:n 1 momentissa säädettyjä perusteita.

## 45 §

Kurinpitosakko pannaan täytäntöön noudattaen sakkorangaistuksen täytäntöönpanosta annettuja säännöksiä. Maksamatonta kurinpitosakkoa ei kuitenkaan saa muuntaa vankeudeksi.

Samassa järjestyksessä pannaan täytäntöön myös 44 §:n 2 momentissa ja 45 b §:ssä tarkoitettu maksu.

## 45 a §

Samalla kertaa täytäntöön pantavat poistumisrangaistukset on täysin määrin laskettava yhteen. Rangaistusten näin yhteenlaskettu aika saa kuitenkin olla enintään neljäkymmentä vuorokautta. Sama koskee samalla kertaa täytäntöön pantavien poistumiskieltojen yhteenlaskettua aikaa.

## 45 b §

Poistumisrangaistus, jonka täytäntöönpanoa ei ole vielä aloitettu tai jonka suorittaminen on kesken rangaistun kotiuttamisajankohtana, muunnetaan maksuksi.

Poistumisrangaistusta maksuksi muunnettaessa kukin suorittamatta oleva täysi poistumisrangaistusvuorokausi vastaa yhden päivän kurinpitosakkoa. Muuntamisen suorittaa joukko-osaston komentaja noudattaen 2 §:n 4 momentissa ja 45 a §:n 1 momentissa säädettyjä perusteita.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä tammi-kuuta 1998.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Puolustusministeri *Anneli Taina*

N:o 992

## Laki

### rikoslain 45 luvun 25 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* rikoslain 45 luvun 25 §, sellaisena kuin se on laissa 321/1983, seuraavasti:

45 luku

#### Sotilasrikoksista

25 §

Arestirangaistusta suorittava sotilas, joka luvattomasti poistuu arestista taikka rikkoo siihen liittyvän poistumisrajoituksen, taikka poistumiskielto-ojennusta tai poistumisran-

gaistusta suorittava sotilas, joka rikkoo poistumisrajoituksen, on tuomittava, jollei teosta muualla säädetä ankarampaa rangaistusta, *täytäntöönpanorikkomuksesta* kurinpitorangaistukseen.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä tammi-kuuta 1998.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Puolustusministeri *Anneli Taina*

N:o 993

**Laki****sotilasoikeudenkäyntilain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 25 päivänä maaliskuuta 1983 annetun sotilasoikeudenkäyntilain (326/1983) 8 §, 10 §:n 1 momentti ja 21 §, sellaisena kuin niistä on 8 § laissa 709/1991, seuraavasti:

## 8 §

Jos sotilasta tai muuta rikoslain 45 luvun alaista henkilöä syytetään sekä sotilasoikeudenkäyntiasiana käsiteltävästä rikoksesta että muusta rikoksesta, saadaan ensiksi mainittua rikosta koskeva syyte tutkia siinä tuomioistuimessa, joka on oikeudenkäynnistä rikosasioissa annetun lain (689/1997) 4 luvun mukaan toimivaltainen käsittelemään jälkimmäistä muuta rikosta koskevan syytteen, jos se asian laadun, selvityksen esittämisen tai muun erityisen syyn takia on tarkoituksenmukaista. Jos muu kuin sotilasoikeudenkäyntiasiana käsiteltävä rikos on tehty samalla teolla sotilasoikeudenkäyntiasiana käsiteltävän rikoksen kanssa ja rikos on sotilasoikeudenkäyntiasiana käsiteltävään rikokseen nähden vähäinen ja jos rikoksia koskevien syytteiden käsitteleminen yhdessä on tarkoituksenmukaista, voidaan myös muuta kuin sotilasoikeudenkäyntiasiana käsiteltävää rikosta koskeva syyte tutkia tämän lain mukaisessa järjestyksessä.

Milloin kaksi tai useampi henkilö, joista joku ei ole sotilas tai muuten rikoslain 45 luvun alainen, on syytteessä osallisuudesta 2 §:ssä tarkoitettuun rikokseen, saadaan asia 1 momentissa säädetyn edellytyksin tutkia

kaikkien kohdalta siinä tuomioistuimessa, joka on oikeudenkäynnistä rikosasioissa annetun lain 4 luvun mukaan jonkun osallisen osalta toimivaltainen.

Tuomioistuin, jonka toimivalta määräytyy tämän pykälän mukaan, käsittelee asian säännönmukaisessa kokoonpanossaan. Sen toimivaltaa määrättäessä ei sovelleta, mitä oikeudenkäynnistä rikosasioissa annetun lain 4 luvun 11 §:ssä säädetään.

## 10 §

Alioikeuden sotilasjäsenistä toisen tulee olla upseeri ja toisen opistoupseeri, aliupseeri tai sotilasammattihenkilö taikka miehistöön kuuluva sotilas.

## 21 §

Sotaoikeuteen kuuluu puheenjohtaja ja kaksi muuta jäsentä.

Toisen jäsenen tulee olla upseeri ja toisen opistoupseeri, aliupseeri tai sotilasammattihenkilö taikka miehistöön kuuluva sotilas.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä tammi-kuuta 1998.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

**Tasavallan Presidentti****MARTTI AHTISAARI**Puolustusministeri *Anneli Taina*

**N:o 994**

**Asetus**

**Lemströmin kanavan luovuttamisesta Ahvenanmaan maakunnalle**

Annettu Helsingissä 7 päivänä marraskuuta 1997

Oikeusministerin esittelystä säädetään 16 päivänä elokuuta 1991 annetun Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 78 §:n 2 momentin nojalla:

1 §  
Lemströmin kanava ja kääntösilta rakennuksineen sekä maa-alueet RN:o 3:1 Jomalan kunnan Önningebyssä ja RN:o 1:1 Lemlandin kunnan Lemböten kylässä siirretään Ahvenanmaan maakunnalle.

2 §  
Luovutetuille alueille merenkulkuhallitukseksi  
Helsingissä 7 päivänä marraskuuta 1997

sella on oikeus vastikkeetta sijoittaa rakennelmia ja turvalaitteita merenkulkua varten siten kuin lähemmin sovitaan Ahvenanmaan maakuntahallituksen kanssa.

3 §  
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997.

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Oikeusministeri *Kari Häkämies*

**N:o 995**

**Asetus**

**alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan liitteeseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Liikenneministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Lontoossa 10 päivänä heinäkuuta 1996 alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan (SopS 51/1983) liitteeseen tehdyt muutokset, jotka tasavallan

presidentti on hyväksynyt 27 päivänä kesäkuuta 1997, tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998 niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Tämä asetusta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Liikenneministeri *Matti Aura*

*(Muutokset ovat nähtävinä ja saatavissa merenkulkuhallituksessa, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)*



N:o 996

## Sosiaali- ja terveysministeriön päätös traktoreiden ETY-tyyppihyväksyntävaatimuksista

Annettu Helsingissä 12 päivänä marraskuuta 1997

Sosiaali- ja terveysministeriö on päättänyt traktoreiden ETY-tyyppihyväksynnästä 22 päivänä joulukuuta 1993 annetun valtioneuvoston päätöksen (1412/1993) 10 §:n nojalla päättänyt:

### 1 §

Traktorin ETY-tyyppihyväksyntä suoritetaan seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti:

1) neuvoston direktiivi 74/151/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY ja komission direktiivillä 88/410/ETY;

2) neuvoston direktiivi 74/152/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden suurinta suunniteltua nopeutta ja kuormalavoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY ja komission direktiivillä 88/412/ETY;

3) neuvoston direktiivi 74/346/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY;

4) neuvoston direktiivi 74/347/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueita ja tuulilasin pyyhkimää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettu-

na komission direktiivillä 79/1073/ETY ja neuvoston direktiivillä 82/890/ETY;

5) neuvoston direktiivi 75/321/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY ja komission direktiivillä 88/411/ETY;

6) neuvoston direktiivi 75/322/ETY pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin asennettujen kipinäsytytysmoottoreiden aiheuttamien radiohäiriöiden poistamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY;

7) neuvoston direktiivi 76/432/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY ja komission direktiivillä 96/63/EY;

8) neuvoston direktiivi 76/763/ETY pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden matkustajan istuimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY;

Komission direktiivi 96/63/EY; EYVL N:o L 253, 5.10.1996, s. 13

Komission päätös 96/627/EY; EYVL N:o L 282, 1.11.1996, s. 72

9) neuvoston direktiivi 77/311/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden kuljettajalle kantautuvan äänen tasoa  
koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön läh-  
entämisestä, sellaisena kuin se on muutet-  
tuna neuvoston direktiivillä 82/890/ETY ja  
siten kuin sen 2 artiklan täytäntöönpanosta  
määrätään komission päätöksellä 96/627/EY;

10) neuvoston direktiivi 77/536/ETY pyö-  
rillä varustettuihin maatalous- ja metsätrakto-  
reihin kaatumisen varalta asennettuja suo-  
jarakenteita koskevan jäsenvaltioiden lain-  
säädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se  
on muutettuna neuvoston direktiivillä  
89/680/ETY ja siten, että VI liitteessä Suo-  
mea tarkoittaa numero 17;

11) neuvoston direktiivi 77/537/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden dieselmoottoreiden päästöjen vähentä-  
miseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan  
jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä,  
sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston  
direktiivillä 82/890/ETY;

12) neuvoston direktiivi 78/764/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden kuljettajan istuinta koskevan jäsenvaltioiden  
lainsäädännön lähentämisestä, sel-  
laisena kuin se on muutettuna neuvoston  
direktiivillä 82/890/ETY sekä komission  
direktiiveillä 83/190/ETY ja 88/465/ETY ja  
siten, että II liitteen kohdassa 3.5.2.1 Suo-  
mea tarkoittaa numero 17;

13) neuvoston direktiivi 78/933/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden valaisimien ja merkkivalolaitteiden  
asennusta koskevan jäsenvaltioiden lain-  
säädännön lähentämisestä, sellaisena kuin  
se on muutettuna neuvoston direktiivillä  
82/890/ETY;

14) neuvoston direktiivi 79/532/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden valaisimien ja merkkivalolaitteiden  
osan tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden  
lainsäädännön lähentämisestä, sellaise-  
na kuin se on muutettuna neuvoston direk-  
tiivillä 82/890/ETY;

15) neuvoston direktiivi 79/533/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden kytkentälaitteita ja peruutusta koske-  
van jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentä-  
misestä, sellaisena kuin se on muutettuna  
neuvoston direktiivillä 82/890/ETY;

16) neuvoston direktiivi 79/622/ETY pyö-  
rillä varustettuihin maatalous- tai metsätrakto-  
reihin kaatumisen varalta asennettuja suo-  
jarakenteita (staattiset testit) koskevan jäsen-

valtioiden lainsäädännön lähentämisestä, sel-  
laisena kuin se on muutettuna komission  
direktiiveillä 82/953/ETY ja 88/413/ETY ja  
siten, että VI liitteessä Suomea tarkoittaa  
numero 17;

17) neuvoston direktiivi 80/720/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden ohjaustilaa, pääsyä ohjauspaikalle  
sekä ovia ja ikkunoita koskevan jäsenvaltioiden  
lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena  
kuin se on muutettuna neuvoston direktiivil-  
lä 82/890/ETY ja komission direktiivillä  
88/414/ETY;

18) neuvoston direktiivi 86/297/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden voimanottolaitteita ja niiden suojausta  
koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön läh-  
entämisestä;

19) neuvoston direktiivi 86/298/ETY ka-  
pearaiteisten pyörillä varustettujen maata-  
lous- ja metsätraktoreiden takaosaan kaatu-  
misen varalta asennetuista suojarakenteista,  
sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston  
direktiivillä 89/682/ETY ja siten, että VI  
liitteessä Suomea tarkoittaa numero 17;

20) neuvoston direktiivi 86/415/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden hallintalaitteiden asentamisesta, sijain-  
nista, toiminnasta ja merkitsemisestä;

21) neuvoston direktiivi 87/402/ETY ka-  
pearaiteisiin pyörillä varustettuihin maatalous-  
ja metsätraktoreihin kuljettajan istuimen  
eteen kaatumisen varalta asennetuista suoja-  
rakenteista, sellaisena kuin se on muutettuna  
neuvoston direktiivillä 89/681/ETY ja siten,  
että VII liitteessä Suomea tarkoittaa numero  
17;

22) neuvoston direktiivi 89/173/ETY pyö-  
rillä varustettujen maatalous- ja metsätrakto-  
reiden tiettyihin osiin ja ominaisuuksiin liit-  
tyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentä-  
misestä siten, että III A liitteen kohdassa  
5.4.1 ja V liitteen kohdassa 2.1.3 Suomea  
tarkoittaa numero 17.

## 2 §

Traktorille voidaan myöntää ETY-tyyppi-  
hyväksyntä direktiivin 89/173/ETY veto-  
koukkuja koskevista määräyksistä poiketen  
edellyttäen, että vetokoukku täyttää standar-  
din ISO 6489—1 mukaiset vaatimukset, ja di-  
rektiivin 78/933/ETY takasumuvalon toiminta  
koskevasta määräyksestä poiketen, vaika  
takasumuvalo toimii samanaikaisesti  
myös kaukovalojen kanssa. Poikkeama mer-  
kitään tyyppihyväksyntätodistukseen.

3 §  
Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997.

Tällä päätöksellä kumotaan traktoreiden ETY-tyyppihyväksyntävaatimuksista 13 päi-

vänä toukokuuta 1994 annettu työministeriön päätös (356/1994).

Ennen tämän päätöksen voimaantuloa voidaan ryhtyä sen täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Helsingissä 12 päivänä marraskuuta 1997

Ministeri *Terttu Huttu-Juntunen*

Neuvotteleva virkamies Leo Suomaa

## Maa- ja metsätalousministeriön päätös

### merkkipiireistä sekä suurimmista sallituista poromääristä annetun maa- ja metsätalousministeriön päätöksen 1 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 13 päivänä marraskuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeriö on päättänyt muuttaa merkkipiireistä sekä suurimmista sallituista poromääristä 29 päivänä marraskuuta 1990 poronhoitolain (848/90) 21 §:n nojalla antamansa päätöksen (1018/90) 1 §:n seuraavasti:

| 1 §   |   |  | Merkkipiirit ja paliskunnat   | Paliskunnan alueella pidettävien eloporojen suurin sallittu määrä | Paliskunnan osakkaan omistamien eloporojen suurin sallittu määrä |
|---|---|--|-------------------------------|---|--|
| Poronhoitoalue jaetaan paliskunnista muodostuviin merkkipiireihin alla olevan luettelon mukaisesti. Suurin sallittu eloporojen määrä, jonka paliskunta saa alueellaan pitää, ja suurin sallittu eloporojen määrä, jonka paliskunnan osakas saa omistaa, ovat paliskunnittain seuraavat: |   |  |                               |   |  |
| Merkkipiirit ja paliskunnat   | Paliskunnan alueella pidettävien eloporojen suurin sallittu määrä | Paliskunnan osakkaan omistamien eloporojen suurin sallittu määrä |                               |   |  |
| <i>Utsjoen merkkipiiri</i>  |   |  | <i>Kittilän merkkipiiri</i>   |   |  |
| Paistunturi   | 7 000   | 350  | Kuivasalmi                    | 7 000   | 350  |
| Kaldoaivi   | 6 000   | 350  | Alakylä                       | 5 500   | 350  |
| <i>Inarin merkkipiiri</i>   |   |  | <i>Sodankylän merkkipiiri</i> |   |  |
| Näätämä   | 4 000   | 350  | Sattasniemi                   | 5 500   | 350  |
| Muddusjärvi   | 5 500   | 350  | Oraniemi                      | 6 000   | 350  |
| Vätsäri   | 3 000   | 350  | Syväjärvi                     | 6 000   | 350  |
| Paatsjoki   | 1 600   | 350  | Lappi                         | 9 000   | 350  |
| Ivalo   | 6 000   | 350  | <i>Keminkylän merkkipiiri</i> |   |  |
| Hammastunturi   | 6 000   | 350  | Kemin Sompio                  | 13 000  | 350  |
| Sallivaara  | 8 500   | 350  | Pohjois-Salla                 | 5 000   | 350  |
| Muotkatunturi   | 7 500   | 350  | <i>Sallan merkkipiiri</i>     |   |  |
| <i>Enontekiön merkkipiiri</i>   |   |  | Salla                         | 5 500   | 250  |
| Näkkälä   | 9 000   | 350  | Hirvasniemi                   | 2 500   | 250  |
| Käsivarsi   | 12 000  | 500  | <i>Raudanjoen merkkipiiri</i> |   |  |
| <i>Pallastunturin merkkipiiri</i>   |   |  | Pyhä-Kallio                   | 6 500   | 350  |
| Muonio  | 7 500   | 350  | Vanttaus                      | 1 200   | 150  |
| Kyrö  | 4 500   | 350  | Poikajärvi                    | 5 000   | 150  |
|   |   |  | <i>Läntinen merkkipiiri</i>   |   |  |
|   |   |  | Lohijärvi                     | 1 400   | 150  |
|   |   |  | Palojärvi                     | 5 000   | 150  |
|   |   |  | Orajärvi                      | 1 600   | 150  |
|   |   |  | Kolari                        | 3 000   | 250  |
|   |   |  | Jääskö                        | 1 300   | 150  |

| Merkkipiirit ja paliskunnat     | Paliskunnan alueella pidettävien eloporojen suurin sallittu määrä | Paliskunnan osakkaan omistamien eloporojen suurin sallittu määrä | Merkkipiirit ja paliskunnat     | Paliskunnan alueella pidettävien eloporojen suurin sallittu määrä | Paliskunnan osakkaan omistamien eloporojen suurin sallittu määrä |
|---------------------------------|---|--|---------------------------------|---|--|
| <i>Itäkemijoen merkkiipiiri</i> |   |  | <i>Pudasjärven merkkiipiiri</i> |   |  |
| Narkaus                         | 2 000   | 150  | Jokijärvi                       | 900   | 150  |
| Niemelä                         | 1 600   | 150  | Taivalkoski                     | 1 600   | 150  |
| Timisjärvi                      | 2 200   | 150  | Pudasjärvi                      | 2 200   | 150  |
| Tolva                           | 2 200   | 150  | Oijjärvi                        | 1 300   | 150  |
| Posion Livo                     | 1 700   | 150  | Pudasjärven Livo                | 1 500   | 150  |
| Isosydänmaa                     | 2 000   | 150  | Pintamo                         | 2 600   | 150  |
| Mäntyjärvi                      | 1 200   | 150  | Kiiminki                        | 800   | 150  |
| Kuukas                          | 1 600   | 150  | Kollaja                         | 1 100   | 150  |
| <i>Kuusamon merkkiipiiri</i>    |   |  | <i>Kainuun merkkiipiiri</i>     |   |  |
| Alakitka                        | 1 800   | 150  | Näljänkä                        | 2 000   | 150  |
| Akanlahti                       | 1 200   | 150  | Halla                           | 2 700   | 150  |
| Hossa-Irni                      | 3 000   | 150  |                                 |   |  |
| Kallioluoma                     | 2 500   | 150  |                                 |   |  |
| Oivanki                         | 2 600   | 150  |                                 |   |  |

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 1998.

Helsingissä 13 päivänä marraskuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

Ylitarkastaja Christian Krogell

## Nr 997

**Eana- ja meahccedoalloministeriija mearrádus  
mearkabiriin ja alimus lobálaš boazologuin addojuvvon Eana- ja  
meahccedoalloministeriija mearrádusa 1 §:a rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis skábmamánu 13. beaivve 1997

Eana- ja meahccedoalloministeriija lea mearridan rievdadit mearkabiriin ja alimus lobálaš boazologuin boazodoallolága (848/90) 21 §:a vuodul skábmamánu 29. beaivve 1990 addojuvvon mearrádusa (1018) 1§:a čuovvovaččat:

| 1 §  |   |   | Mearkabiret ja bálkosat          | Alimus<br>lobálaš<br>boazolohku<br>bálkosis | Bálkosa oso-<br>lačča alimus<br>lobálaš<br>boazolohku |
|--|---|---|----------------------------------|---|---|
| Boazodoalloguovlu juhkkoujvvo mearkabiriide bálgosiid mielde čuovvovaš logahallama mielde. Alimus lobálaš boazolohku, man bálggus oazžu rájiidis siste doallat, ja alimus boazolohku, man bálkosa osolaš oazžu oamastit, leat bálkosiid mielde čuovvovaččat: |   |   | <i>Bállásduoddara mearkabire</i> |   |   |
|  |   |   | Muonio                           | 7 500                                       | 350   |
|  |   |   | Kyrö                             | 4 500                                       | 350   |
| Mearkabiret ja bálkosat  | Alimus<br>lobálaš<br>boazolohku<br>bálkosis | Bálkosa oso-<br>lačča alimus<br>lobálaš<br>boazolohku | <i>Gihttela mearkabire</i>       |   |   |
|  |   |   | Kuivasalmi                       | 7 000                                       | 350   |
|  |   |   | Alakylä                          | 5 500                                       | 350   |
| <i>Ohcejoga mearkabire</i>   |   |   | <i>Soadegili mearkabire</i>      |   |   |
| Báišduottar  | 7 000                                       | 350   | Sattasniemi                      | 5 500                                       | 350   |
| Gálddoarvi   | 6 000                                       | 350   | Oraniemi                         | 6 000                                       | 350   |
| <i>Anára mearkabire</i>  |   |   | Syväjärvi                        | 6 000                                       | 350   |
| Njáv dán   | 4 000                                       | 350   | Sápmi                            | 9 000                                       | 350   |
| Muttošjávri  | 5 500                                       | 350   | <i>Giema Sompio</i>              |   |   |
| Váhčir   | 3 000                                       | 350   | <i>Davvi-Salla</i>               |   |   |
| Báhčáveaijohka   | 1 600                                       | 350   | <i>Salla mearkabire</i>          |   |   |
| Avvil  | 6 000                                       | 350   | Salla                            | 5 500                                       | 250   |
| Bátneđuottar   | 6 000                                       | 350   | Hirvasniemi                      | 2 500                                       | 250   |
| Sállevárri   | 8 500                                       | 350   |                                  |   |   |
| Muotkeđuottar  | 7 500                                       | 350   |                                  |   |   |
| <i>Eanodaga mearkabire</i>   |   |   |                                  |   |   |
| Neakkel  | 9 000                                       | 350   |                                  |   |   |
| Giehtaruohtas  | 12 000                                      | 500   |                                  |   |   |

| Mearkabiret ja bálkosat           | Alimus<br>lobálaš<br>boazolohku<br>bálkosis | Báلكosa oso-<br>lačča alimus<br>lobálaš<br>boazolohku | Mearkabiret ja bálkosat      | Alimus<br>lobálaš<br>boazolohku<br>bálkosis | Báلكosa oso-<br>lačča alimus<br>lobálaš<br>boazolohku |
|-----------------------------------|---|---|------------------------------|---|---|
| <i>Raudanjoki mearkabire</i>      |   |   | <i>Guossáma mearkabire</i>   |   |   |
| Pyhä-Kallio                       | 6 500                                       | 350   | Alakitka                     | 1 800                                       | 150   |
| Vanttaus                          | 1 200                                       | 150   | Akanlahti                    | 1 200                                       | 150   |
| Poikajärvi                        | 5 000                                       | 150   | Hossa-Irni                   | 3 000                                       | 150   |
| <i>Oarje mearkabire</i>           |   |   | Kallio-Luoma                 | 2 500                                       | 150   |
| Lohijärvi                         | 1 400                                       | 150   | Oivanki                      | 2 600                                       | 150   |
| Palojärvi                         | 5 000                                       | 150   | <i>Pudasjärvi mearkabire</i> |   |   |
| Orajärvi                          | 1 600                                       | 150   | Jokijärvi                    | 900   | 150   |
| Kolari                            | 3 000                                       | 250   | Taivalkoski                  | 1 600                                       | 150   |
| Jääskö                            | 1 300                                       | 150   | Pudasjärvi                   | 2 200                                       | 150   |
| <i>Nuortagiemajoga mearkabire</i> |   |   | Oijärvi                      | 1 300                                       | 150   |
| Narkaus                           | 2 000                                       | 150   | Pudasjärvi Livo              | 1 500                                       | 150   |
| Niemelä                           | 1 600                                       | 150   | Pintamo                      | 2 600                                       | 150   |
| Timisjärvi                        | 2 200                                       | 150   | Kiiminki                     | 800   | 150   |
| Tolva                             | 2 200                                       | 150   | Kollaja                      | 1 100                                       | 150   |
| Posio Livo                        | 1 700                                       | 150   | Ikonen                       | 500   | 150   |
| Isosydänmaa                       | 2 000                                       | 150   | <i>Kainuu mearkabire</i>     |   |   |
| Mäntyjärvi                        | 1 200                                       | 150   | Näljänkä                     | 2 000                                       | 150   |
| Kuukas                            | 1 600                                       | 150   | Halla                        | 2 700                                       | 150   |

Dát mearradus boahotá fápmui geassemánu 1.  
beaivve 1998

Helssegis skábmamánu 13. beaivve 1997

Eana- ja meahccedoalloministtar Kalevi Hemilä

Alladárkkisteaddji Christian Krogell

N:o 998

**Maa- ja metsätalousministeriön päätös  
vasikoiden aikaistetun teurastuksen palkkiosta annetun maa- ja metsätalousministeriön  
päättöksen 2 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeriö on  
*muuttanut* vasikoiden aikaistetun teurastuksen palkkiosta 9 päivänä tammikuuta 1997 an-  
netun maa- ja metsätalousministeriön päättöksen (21/1997) 2 §:n 3 momentin seuraavasti:

## 2 §

Vasikan on oltava pidetty Suomessa sijait-  
sevilla tilalla yhtäjaksoisesti vähintään 1  
momentissa mainitun komission asetuksen  
50 artiklan määräämän 90 päivän ajan. Va-  
sikkaa on voitu pitää sen pitoaikana  
useammalla kuin yhdellä tilalla, jotka sijait-  
sevat Suomessa.

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tam-  
mikuuta 1998.

Ennen tämän päätöksen voimaantuloa voi-  
daan ryhtyä sen täytäntöönpanemiseksi tar-  
vittaviin toimenpiteisiin.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

Ylitarkastaja Olli-Pekka Peltomäki

- 1) neuvoston asetus (ETY) N:o 805/68; EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24
- 2) neuvoston asetus (EY) N:o 2222/96; EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50
- 3) komission asetus (ETY) N:o 3886/92; EYVL N:o L 391, 31.12.1992, s. 20
- 4) komission asetus (EY) N:o 2311/96; EYVL N:o L 313, 3.12.1996, s. 9
- 5) komission asetus (EY) N:o 18/97; EYVL N:o L 5, 9.1.1997, s. 17
- 6) komission asetus (EY) N:o 200/97; EYVL N:o L 31, 1.2.1997, s. 62
- 7) komission asetus (EY) N:o 616/97; EYVL N:o L 94, 9.4.1997, s. 8
- 8) komission asetus (EY) N:o 1279/97; EYVL N:o L 175, 3.7.1997, s. 8

N:o 991—998, 2 arkkia

PÄÄTOIMITTAJA TIMO LEPISTÖ  
OY EDITA AB, HELSINKI 1997